



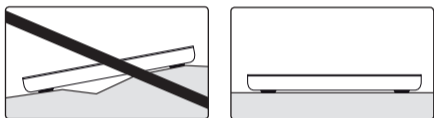
- | | | |
|--|---|---|
| D Solar-Küchenwaage | PL Waga kuchenna zasilana ogniwami słonecznymi | FIN Aurinkoenergialla toimiva keittiövaaka |
| GB Solar kitchen scale | NL Keukenweegschaal op zonne-energie | CZ Solární kuchyňská váha |
| F Balance de cuisine solaire | P Balança de cozinha solar | RO Cântar de bucătărie solar |
| E Báscula de cocina solar | GR Ηλιακή ζυγαριά κουζίνας | SLD Kuhinjska tehtnica na sončno energijo |
| I Bilancia da cucina solare | DK Soldrevet køkkenvægt | H Napelemes konyhai mérleg |
| TR Güneş enerjili mutfak terazisi | S Solcellsdriven köksvåg | ميزان المطبخ بالطاقة الشمسية |
| RUS Кухонные весы на солнечных батареях | N Solcelledrevet kjøkkenvekt | |

Beurer GmbH
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



1. Inbetriebnahme

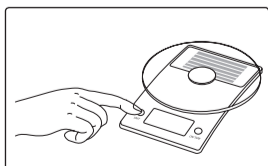
- | | | |
|----------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| GB Commissioning | RUS Ввод в эксплуатацию | GR Έναρξη λειτουργίας |
| F Mise en service | PL Uruchomienie | DK Idrifttagning |
| E Puesta en marcha | NL Ingebruikname | S Idrifttagning |
| I Messa in funzione | P Colocação em funcionamento | N Bruk |
| TR İlk çalıştırma | | FIN Käyttöönotto |



- | | | |
|--|---|---|
| D Die Waage ist solarbetrieben. Sie benötigt ausreichend Helligkeit, um zu funktionieren. Sind die Lichtverhältnisse zu dunkel, ist keine Messung möglich. Stellen Sie die Waage an einen helleren Ort. | TR Terazii güneş enerjisiyle çalışır. Çalışması için yeterli ışığa ihtiyacı vardır. Işık yetersizse, ölçüm yapılamaz. Teraziiyi daha aydınlık bir yere götürünüz. | GR Η ζυγαριά λειτουργεί με ηλιακή ενέργεια. Για να λειτουργήσει χρειάζεται επαρκή φωτεινότητα. Αν οι συνθήκες φωτισμού είναι κακές (πολύ σκοτεινά), δεν είναι δυνατή η μέτρηση. Βάλτε τη ζυγαριά σε πιο φωτεινό μέρος. |
| GB The scale is solar-powered. It requires sufficient light to operate. If the lighting conditions are too dark, no measurement can be taken. Place the scale somewhere with more light. | RUS Весы работают за счет солнечной энергии. Для нормальной работы им необходим достаточный уровень освещения. Если в помещении слишком темно, выполнить измерение невозможно. | DK Vægten drives af solceller. Den har brug for tilstrækkeligt lys til at kunne fungere. Ved utilstrækkelige lysmængder er det ikke muligt at foretage målinger. Placer vægten på et sted med mere lys. |
| F La balance fonctionne à l'énergie solaire. Elle a besoin d'une luminosité est trop faible, aucune mesure n'est possible. Placez la balance à un endroit lumineux. | PL Waga jest zasilana ogniwami słonecznymi. Do jej działania potrzebna jest odpowiednia ilość światła. Jeżeli jest zbyt ciemno, pomiar nie jest możliwy. Należy przestawić wagę w jaśniejsze miejsce. | S Vågen drivs av solceller. Den behöver tillräckligt med ljus för att fungera. Om det är för mörkt kan ingen mätning göras. Ställ vågen på en plats med bättre ljus. |
| E La báscula funciona con energía solar y necesita claridad suficiente para poder realizar mediciones. No es posible realizar una medición si no hay suficiente luz. Coloque la báscula en un lugar más luminoso. | NL De weegschaal werkt op zonne-energie. Ze heeft voldoende licht nodig om te kunnen functioneren. Wanneer er te weinig licht is, kan er geen meting plaatsvinden. Plaats de weegschaal op een plek met meer licht. | FIN Vekten drives med solceller. Den trenger tilstrekkelig lysstyrke for å fungere. Ved for mørke lysforhold, er en måling ikke mulig. Plasser vekten på et lyst sted. |
| I La bilancia è alimentata ad energia solare. Per il funzionamento è necessaria una quantità di luce sufficiente. Se le condizioni di luce sono insufficienti, non è possibile eseguire alcuna misurazione. Posizionare la bilancia in un punto più luminoso. | P A balança funciona com energia solar. Necessita de claridade suficiente para poder funcionar. Se as condições de luz forem insuficientes, não é possível efetuar uma medição. Leve a balança para um local com mais claridade. | RO Cântarul funcționează cu energie solară. Are nevoie de luminozitate suficientă pentru a funcționa. Dacă este prea întunecat, nu este posibilă o măsurare. Amplasați cântarul într-un loc mai luminos. |
| | | SLD Tehtnica deluje na sončno energijo. Za delovanje potrebuje dovolj svetlobe. Če je pretemno, tehtanje ni mogoče. Tehtnico postavite na mesto, kjer je več svetlobe. |
| | | H A mérleg napenergiával működik. A működéshez elegendő fényre van szüksége. Ha túl sötét van, akkor a mérés nem lehetséges. Állítsa világosabb helyre a mérleget. |
| | | TR Terazii güneş enerjisiyle çalışır. Çalışması için yeterli ışığa ihtiyacı vardır. Işık yetersizse, ölçüm yapılamaz. Teraziiyi daha aydınlık bir yere götürünüz. |

2. Einheit einstellen

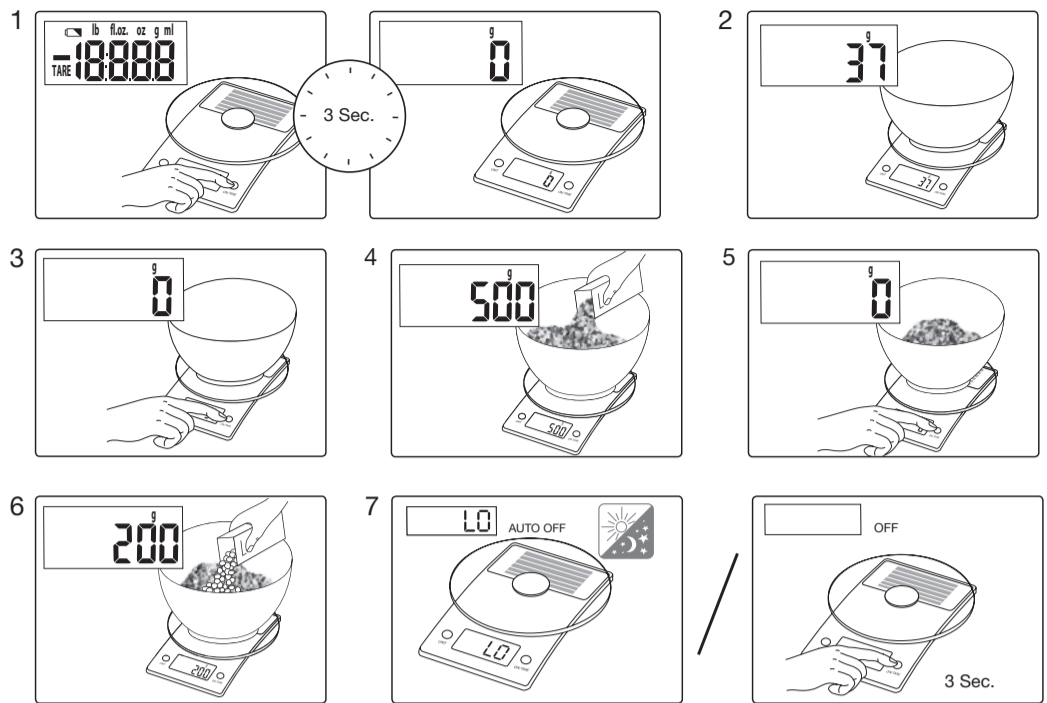
- | | | |
|----------------------------------|---|--------------------------------|
| GB Adjusting the unit | RUS Установите единицу измерения | GR Ρυθμίστε τη μονάδα |
| F Régler l'unité | PL Ustawianie jednostki | DK Indstilling af enhed |
| E Ajustar la unidad | NL Stel de eenheid in | S Ställ in enheten |
| I Impostazione dell'unità | P Definir a unidade de medida | N Stille inn enheten |
| TR Birimi ayarlama | | FIN Aseta yksikkö |
| | | CZ Nastavení jednotky |



g → fl.oz

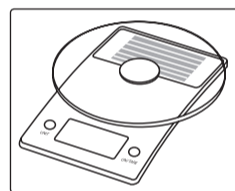
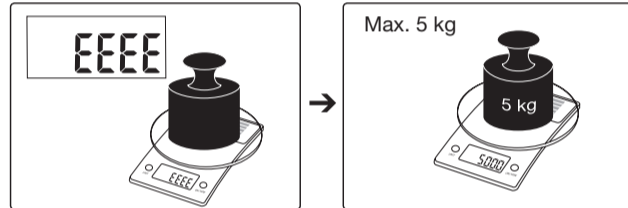
3. Wiegen/Zuwiegen

- | | | | |
|--|--------------------------------------|---|---|
| GB Weighing and additional weighing | RUS Взвешивание и довешивание | GR Ζυγίστε και βρείτε το απόβαρο | CZ Zvážit a přivážit |
| F Peser et tarer | PL Ważenie i tarowanie | DK Vejning og kalibrering | RO Cântărire și stabilirea tarii |
| E Pesado | NL Weeg en tarreer | S Väga och tarera | SLD Tehtanje |
| I Pesatura e taratura | P Pesar e dosear | N Veiling | H Mérés és hozzámérés |
| TR Tartma ve tara alma | | FIN Punnitus ja taaraus | وزن / وزن المكونات الإضافية |



4. Fehlermeldungen

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------------|
| GB Error messages | RUS Сообщения об ошибках | GR Μηνύματα σφαλμάτων | CZ Chybová hlášení |
| F Messages d'erreur | PL Komunikaty błędów | DK Fejlmeldinger | RO Mesaje de eroare |
| E Avisos de errores | NL Foutmeldingen | S Felmeddelanden | SLD Javljene napake |
| I Messaggi di errore | P Mensagens de erro | N Feilmeldinger | H Hibajelzések |
| TR Hata mesajları | | FIN Virheilmoitukset | بلغات الخطأ |



- | | | |
|---|--|---|
| D Keine Reaktion. Solarzellen abdecken und Plattform für ca. 5 Sek. belasten. Wiegevorgang mit ausreichend Licht wiederholen. | RUS Весы не включаются. Накрывать солнечные элементы и в течение 5 секунд удерживать платформу под нагрузкой. Повторить взвешивание при достаточном освещении. | N Ingen reaksjon. Dekk til solcellene og stå på plattformen for ca. 5 sekunder. Gjenta veieprosessen med tilstrekkelig lys. |
| GB No response. Cover solar cells and apply pressure to the platform for approx. 5 seconds. Repeat weighing with sufficient light. | PL Brak reakcji. Przykryj ogniwa słoneczne i obciąż wagę przez mniej więcej 5 sekund. Powtórz pomiar przy odpowiednim naświetleniu. | FIN Vaaka ei käynnisty. Peitä aurinkokennot ja kuormita punnitus tasoa noin 5 sekuntia. Toista punnitus riittä vässä valossa. |
| F Aucune réaction. Recouvrez les cellules photovoltaïques et laissez ainsi la plateforme encombrée pendant 5 minutes. Pesez-vous une nouvelle fois lorsque la luminosité est suffisante. | NL Geen reactie. Zonnecellen afdekken en het platform ongeveer 5 seconden belasten. Wéging herhalen met voldoende licht. | CZ Žádná reakce. Zakryjte solární články a přibližně na 5 sekund zatěžte plochu váhy. Opakujte postup s dostatečným množstvím světla. |
| E Ninguna reacció. Tape las células solares y cargue la plataforma durante aproximadamente 5 segundos. Repita el proceso de pesaje con suficiente luz. | P Nenhuma reação. Cubra as células solares e carregue a plataforma durante aprox. 5 segundos. Repita o processo de pesagem com luz suficiente. | RO Ni reacție. Acoperiți celulele solare și încărcați platforma pentru cca 5 secunde. Repetați procesul de cântărire cu lumină suficientă. |
| I Nessuna reazione. Coprire le celle solari ed esercitare una pressione sulla piattaforma per ca. 5 secondi. Ripetere la pesata con sufficiente luce. | GR Καμία αντίδραση. Καλύψτε τις ηλιακές κυψέλες και επιβαρύνετε την επιφάνεια ζύγισης για 5 περίπου δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε τη διαδικασία ζύγισης με επαρκές φως. | H Nicio reacție. Acoperiți celulele solare și încărcați platforma pentru cca 5 secunde. Repetați procesul de cântărire cu lumină suficientă. |
| TR Hiçbir tepki yok. Güneş hücrelerinin üstünü kapatın ve 5 saniye boyunca platforma ağırlığını verin. Tartılma işlemi yeterli ışıkla tekrarlayın. | DK Ingen reaktion. Afdæk solcellerne og læg vægt på platformen i ca. 5 sekunder. Gentag vejningen med tilstrækkeligt lys. | S Ingen reaktion. Täck över solcellerna och belast platformen i cirka fem sekunder. Upprepa vägningen under tillräckliga ljusförhållanden. |

Wichtige Hinweise

- Belastbarkeit beträgt max. 5 kg (11 lb), Einteilung 1 g (0,1 oz).
- Waage funktioniert nur mit Licht!
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.
- Reparaturen dürfen nur vom Beurer Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC - WEEE (Waste Electrical and Electronic Equip-



ment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

Garantie

Wir leisten 5 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

